

# ENPUNTO

REVISTA DE COLECCION | PRIMAVERA 2024 | No.68







## NINGUNA ESFERA DE METEORITO ES IGUAL A OTRA

La colección OMEGA Constellation se ha inspirado siempre en el movimiento preciso de las estrellas. Este motivo sideral continúa en una nueva gama de modelos que presentan distintivas esferas creadas con meteorita. Gracias al patrón natural que exhibe este raro material procedente del espacio, cada corte es único, lo que garantiza que nunca habrá dos esferas iguales. A esta versión de 41 mm en acero noble se le ha dado un tratamiento galvanico en color gris radiado, lo que realza el diseño para conseguir el máximo impacto.

**Ω**  
**OMEGA**

ENHORA

10 Avenida 11-95 Zona 14 • AEME Boutique 2:35  
Ciudad de Guatemala • 502 2507 0000



PATEK PHILIPPE  
GENEVE



TWENTY~4 AUTOMÁTICO  
INICIE SU PROPIA TRADICIÓN



**ENHORA**

Edificio AEME Zona 14, Boutique 2:35  
2507 0000 | [www.enhora.com.gt](http://www.enhora.com.gt)



NOVAK  
DJOKOVIC

# HUBLOT



**BIG BANG UNICO**

Caja titanio y cerámica azul.  
Movimiento cronógrafo UNICO In-house.

**ENHORA**

Edificio AEME Zona 14, Boutique 2:35  
2507 0000 | [www.enhora.com.gt](http://www.enhora.com.gt)





# FERRAGAMO

FIRENZE

[ferragamo.com](http://ferragamo.com)

# ZEGNA

The advertisement features a woman in a light-colored shirt sitting in an airplane cabin, looking forward. The cabin has brown leather seats and wood-paneled walls. In the foreground, a close-up of a dark brown leather shoe with a white sole is shown, highlighting the stitching and texture of the leather.

AIRPLANE MODE  
TRIPLE STITCH SECONDSKIN





Una carátula hecha de  
redes de pesca "fantasma"  
que flotan en el mar y  
dañan a la fauna marina.  
Una versión de Aquis de  
acero inoxidable en caja de  
43.50 mm y de 36.50 mm.  
Movimiento mecánico  
automático y bisel giratorio  
unidireccional.

**#GoYourOwnWay**



X Bracenet

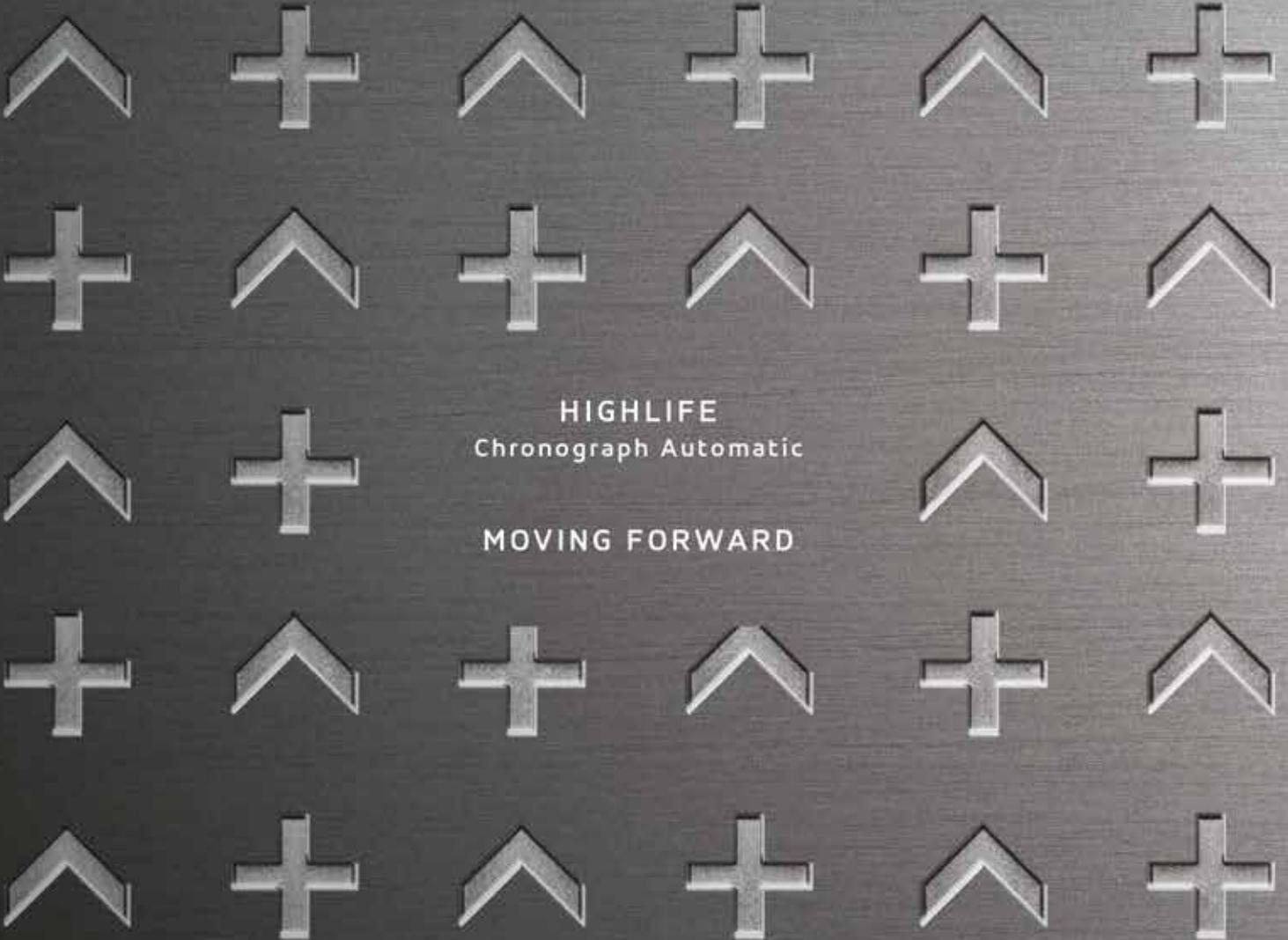
**ORIS**  
HÖLSTEIN 1904

**ENHORA**  
Edificio AEME Zona 14, Boutique 2:35  
2587 0000 | [www.enhora.com.gt](http://www.enhora.com.gt)



# FREDERIQUE CONSTANT GENEVE

*Live your passion*



HIGHLIFE  
Chronograph Automatic

MOVING FORWARD

**ENHORA**

Edificio AEME Zona 14, Boutique 2:35  
2507 0000 | [www.enhora.com.gt](http://www.enhora.com.gt)





**A**  
AEME



# LEVEL UP YOUR STYLE

10 Avenida 11-95 Zona 14  
aeme.gt

ADI KISSILEVICH

**BODEGA<sup>4</sup>**

**D'ERMICA**

**ENHORA**

FERRAGAMO

*Galatea*

huarique

LAURA MERCIER

**melimeló**

O.S

tepatombo

**RESERVA  
DE LA FAMILIA**

STUDI**4**

**trends**

**ZEGNA**

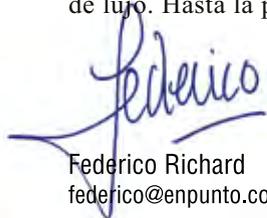
# F

n el pasado, los fabricantes de relojes esperaban la feria de Basilea o Ginebra, para revelar sus novedades. Ahora, varios suelen sorprender desde el principio de año. Las marcas justifican lanzamientos en plataformas digitales de inéditos guardatiempos en paralelo con acontecimientos mundiales y aniversarios conmemorativos. Cualquier pretexto es bueno para emocionar y motivar a los coleccionistas y entusiastas de la relojería. También los hay de iniciativas con fines benéficos. La inspiración es infinita en esta precisa industria.

En la actualidad, la gigantesca Asia es la principal importadora de relojes suizos. Por lo que no es coincidencia que cada vez más firmas presten especial atención a la celebración del Año Nuevo Chino, bajo el signo zodiacal de un animal. Millones de personas alrededor del mundo festejaron el 10 de febrero el año chino 4722, conocido como el Festival de la Primavera, al despedir el Año del Conejo y darle la bienvenida al Año del Dragón. Este animal mitológico representa la fuerza, la valentía, la sabiduría y el éxito y aparece en el anverso o reverso de ediciones limitadas. Blancpain fue la primera manufactura al concebir un reloj dotado del calendario chino tradicional, fecha gregoriana y fase lunar en 2012.

Más reciente, en 2018 para ser exactos, otra marca del Grupo Swatch presentó el reloj Dark Side of the Moon y así homenajeó el 50 aniversario de la misión Apolo 8. Omega vuelve esta primavera a retomar el diseño y elevarlo a un grado de mayor detalle y refinamiento. Un toque novedoso es el pequeño segundero cuya forma recuerda al famoso cohete Saturno V de la NASA. Modelos similares a la familia Speedmaster son los MoonSwatch de biocerámica, una colaboración entre Omega y Swatch. Sotheby's subastó once maletines con once distintos ejemplares cada uno del MoonSwatch Moonshine Gold. Los fondos recaudados se destinaron para la lucha contra la ceguera evitable y la pérdida de visión.

El ingenio y la creatividad no cesan. Cartier integra una masa oscilante en forma del Demoiselle, un avión precursor diseñado en 1907 por Alberto Santos-Dumont. Hublot encomienda al artista callejero Saïff Vasarhelyi para grafitear las cajas y pulseras del Big Bang. Frédérique Constant incorpora su calibre número 31 en 35 años. Oris recicla las redes "fantasmas" del océano para sus esferas. Y Patek Philippe combina la complicación de cronógrafo flyback con la función del Travel Time en la línea Pilot, ideal para todo viajero. Sin duda, 2024 será un muy buen año para este sector de lujo. Hasta la próxima.



Federico Richard  
federico@enpunto.com

EDICIÓN

Corporación Enpunto, S.A.  
10 Avenida 11-95 Zona 14  
AEME, Boutique 2:35  
Ciudad de Guatemala  
+502 2507 0000  
www.enpunto.com

DIRECCIÓN

Federico Richard

REDACCIÓN

León Aguilera  
Edgar Alvarado  
Beatriz Bonduel

DISEÑO GRÁFICO

@elahousestudio

EDICIÓN IMÁGENES

Daniel Aragón

PÁGINA WEB

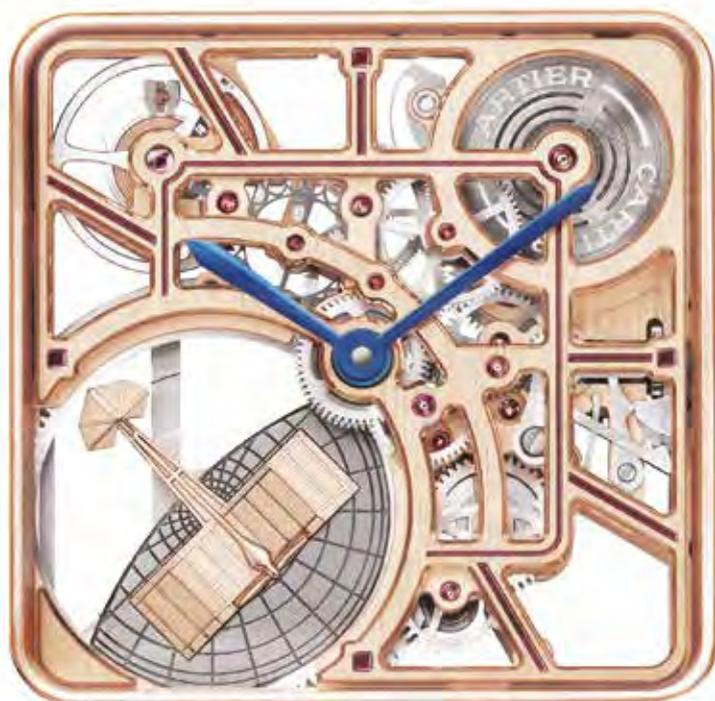
Alvaro Rios

CONTABILIDAD

Josefina Santizo

SUSCRIPCIONES

Xiomara Yanes



---

ENPUNTO ES UNA PUBLICACIÓN CUATRIMESTRAL. LOS ARTÍCULOS EXPRESAN LA OPINIÓN DE LOS AUTORES. SE PROHÍBE LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL PUBLICADO EN ESTE NÚMERO. LOS EDITORES DECLINAN CUALQUIER RESPONSABILIDAD RESPECTO A LA VERACIDAD DE LOS MENSAJES.

16

eneditorial

PALABRAS DE BIENVENIDA  
DE ENPUNTO

---

20

encartier

HOMENAJE AL AVIADOR

---

22

enhublot

ARTE URBANO MECÁNICO



24

enfrederiqueconstant

CALIBRE NÚMERO 31

26

enomega

EL LADO OSCURO



28

enoris

PESCAR EL TIEMPO

---

30

enpatekphilippe

¿VIAJE RETRASADO?



32

encomplicación

CALENDARIO CHINO

34

## ennovedades

8 RELOJES DEL AÑO  
DEL DRAGÓN

---

42

## ensubasta

MALETINES CON VISIÓN



44

## endeporte

DOS REGATAS, UN OCÉANO



46

## enmonumento

LA PEQUEÑA TORRE DE BELÉM

48

## endestino

EL PARAÍSO DEL  
PELOPONESO

---

50

## eninspiración

EL CUERPO Y EL TIEMPO

---

52

## enpersonaje

THE AVENER



54

## englosario

TÉRMINOS QUE INICIAN  
CON "R"

# HOMENAJE *al* AVIADOR



Para Cartier, el tiempo es cíclico, no lineal, como se representa convencionalmente. Esta visión singular explica que la *Maison* esté constantemente inmersa en un proceso ininterrumpido de transformación y reinvención, un movimiento continuo que las lleva hacia el futuro. Así pues, sus relojes se imponen en la inmediatez del presente, pero también en un futuro que avanza inexorablemente. Este tiempo ilimitado ofrece una creatividad sin fin.

Las nuevas colecciones de relojes Cartier hacen gala de ello. Incluyen relojes de formas con carácter que se reinterpretan y transforman a través del prisma de una creatividad rompedora: un emblema de la relojería con nueva variante es el modelo Santos de Cartier.

Exaltar la forma sobria y refinada del icónico reloj Santos-Dumont: este es el nuevo desafío que asume la manufactura de Cartier con el lanzamiento del calibre automático esqueleto 9629 MC, especialmente desarrollado y patentado.

Fiel a la elegancia y al legado del modelo original de 1904, caja de oro o acero, tornillos visibles, corona perlada y cabujón azul, el último reloj Santos-Dumont reinterpretado en 2019 cuenta por vez primera con un movimiento esquelético, cuyos detalles de arquitectura rinden homenaje al aviador brasileño.

Ingenioso y narrativo, este movimiento integra una masa oscilante funcional miniaturizada en forma de réplica del *Demoiselle*, un avión precursor diseñado por el piloto en 1907. El simbolismo del avión que parece sobrevolar un globo terráqueo es sumamente impactante.



Este homenaje estético y técnico a Alberto Santos-Dumont es una proeza a la altura de las que él mismo protagonizó: un hombre que miraba hacia lo más alto, que diseñó más de 22 máquinas voladoras, que coleccionaba las patentes de invención y que ponía su vida en riesgo con cada vuelo experimental. Este nuevo calibre microrrotor exigió a la manufactura Cartier de La Chaux-de-Fonds casi dos años de desarrollo y cuenta con 212 componentes.

Disponible en oro rosa y acero, el reloj Santos-Dumont Esquelético lleva aún más lejos el refinamiento con su versión en edición limitada de oro amarillo y laca marina, con todos los detalles, el bisel y la caja lacados, incluyendo los puentes en esqueleto sobre los que se aplicó delicadamente a mano este barniz. □

# Arte urbano mecánico

En la década de los 90 del siglo pasado, en Estados Unidos, el tagging se convirtió en una forma de arte reconocida, al igual que la escultura y la pintura, y pasó a llamarse grafiti. Los artistas callejeros se adueñaron de los espacios. Huyendo de los museos, reclamaron como suyos los centros de las ciudades y los descampados industriales baldíos. Aunque ahuyentaron a ciertos coleccionistas más tradicionales, algunos galeristas les ofrecieron paredes y lienzos para presentar sus obras. Había nacido un movimiento artístico.

En 1980, surgió una marca relojera suiza de lujo. Dejando atrás los opulentos talleres de Ginebra, la empresa se instaló en Nyon donde construyó su manufactura de alta tecnología adaptada a sus necesidades y se dispuso a transformar el panorama relojero centrándose en tres elementos. Cada diseño tenía que ser innovador, original y diferente. Había nacido Hublot.

Estos dos cometas estaban destinados a colisionar... y a hacer ruido. ¿El resultado? el Big Bang Meca-10 Street Art. Este reloj inspirado en el arte callejero está disponible en cuatro ediciones muy limitadas de tan solo diez ejemplares por referencia. Concebir esta obra de arte requirió un extraordinario proceso de investigación y desarrollo que solo Hublot podía llevar a cabo.

Estos relojes cuentan con el movimiento Meca-10. Este calibre ciento por ciento de manufactura se presentó en 2016. Hublot creó un movimiento totalmente único y lúdico, enfocado en la mecánica y la construcción: 223 componentes, láminas metálicas perforadas, rectas y curvadas, coronas dentadas, cremalleras, placas, piñones y un sistema de ruedas dentadas. Este asombroso mecanismo, que se puede ver desde el lateral a través de la caja de material compuesto transparente, hace desear una mesa de trabajo para desmontarlo y volverlo a ensamblar sin cesar. Lo mejor de todo es que está realmente inspirado en el arte urbano.





La caja del nuevo Big Bang está hecha de compuesto de hormigón. La intención era darle la textura y bordes rugosos de una pared real, para transmitir el tipo que los grafiteros utilizan para plasmar su arte. La caja del Big Bang Meca-10 Street Art no es perfecta, no está pulida y no es, ni mucho menos, preciosa; pero es única, diferente y resistente. Hublot ha añadido una resina epoxi de base biológica para garantizar su total solidez y lo ha mejorado con grafeno. Este material a base de carbono refuerza el compuesto en un 20 por ciento. En definitiva, esta triple mezcla de hormigón, resina y grafeno imita el carácter agreste y rudo de las grandes zonas urbanas, así como su colorido. No obstante, lo que para muchos podría considerarse un gran hito, para Hublot no es más que un punto de partida.

El talento innato del artista callejero Saïff Vasarhelyi se manifestó a través de esta serie de cuatro cajas de compuesto de hormigón. Las correas, junto con el movimiento Meca-10 y la esfera, constituyen una creación completa e implacable, con un salvaje derroche de color aplicado con maestría hasta el más mínimo detalle. Para producir estos relojes, el equipo de diseño de Hublot desarrolló motivos a medida de los componentes específicos, para prevenir que los chorros de pintura interfieran en el mecanismo.

El trabajo de creación de estos cuatro modelos requirió multitud de pruebas complejas y precisas con plantillas a escala milimétrica y aerógrafos de precisión para reproducir a escala del reloj lo que un artista podría hacer en un fresco urbano. Por último, la combinación con fluorescencia confiere a esta colección única una explosión de color, de día y de noche. Cada pieza viene presentada dentro de un estuche de madera, que también se ha adornado con los mismos motivos que al reloj. □

# EL CALIBRE NÚMERO 31

Frédérique Constant presenta su calibre número 31 de manufactura, denominado FC-735, dentro de una creación sin precedentes, el Classic Power Reserve Big Date Manufacture. Este original movimiento se desarrolla en una caja de 40 mm de diámetro y ofrece tres complicaciones: reserva de marcha, gran fecha y fases de Luna. Ya se han anunciado cuatro versiones, las dos primeras en caja de platino con esfera de meteorito o en caja de oro rosa con esfera gris antracita y están limitadas a 35 y 350 ejemplares, respectivamente. Las otras dos, en caja de acero con esfera azul o plateada, se incorporan a la colección actual.



“Manufactura ginebrina de 35 años de existencia y 31 calibres desarrollados internamente”. Esta es la definición de Frédérique Constant, una empresa relojera suiza, familiar e independiente fundada en 1988. Se ha convertido, entre los siglos XX y XXI, en un actor clave de la alta relojería Swiss Made (hecho en Suiza, en español). Un éxito único que nunca ha perdido de vista su objetivo: ofrecer lujo relojero a un precio justo.



El nuevo Classic Power Reserve Big Date Manufacture continúa esta trayectoria, dando vida al calibre número 31 de manufactura de Frédérique Constant. Es el primero de la casa en ofrecer gran fecha, fase lunar y reserva de marcha, alimentada por una autonomía de 50 horas. Esta se indica a las 9 horas mediante una fina aguja que se desplaza en un arco segmentado de 0 a 50, terminando en una zona roja que indica que es momento de dar cuerda antes de que se detenga.

Enfrente, entre las 2 y las 3 horas, la gran fecha muestra con orgullo su doble ventana, una para las decenas y otra para las unidades. Un equilibrio perfecto, completado por las fases de Luna a las 6 horas, poética y radiante, sobre su fondo azul salpicado de estrellas.

Para este calibre, como para todos los que ha concebido en el pasado, Frédérique Constant ha asegurado su facilidad de uso. Las tres complicaciones, así como la puesta en hora y el armado se ajustan utilizando únicamente la corona. Ni pulsadores, ni correctores, ni punzones, el movimiento FC-735 afirma su modernidad. Perfectamente pensado, hecho a medida para la vida cotidiana, está en consonancia con el espíritu de la marca de una relojería accesible a todos y sin necesidad de ninguna habilidad relojera particular. □

# EL LADO OSCURO

En 1968, se escribió una nueva página de la historia cuando el Apolo 8 se convirtió en el primer vuelo humano que orbitó la Luna. Cada astronauta a bordo de esa pionera misión estaba equipado con un reloj Speedmaster, un instrumento en el que la NASA había confiado durante todo el programa lunar. Este año, Omega rinde homenaje a la historia con un nuevo Dark Side of the Moon, creado con tecnologías de vanguardia, una rica paleta de materiales y excelencia en su manufactura.

Omega lanzó el primer reloj Speedmaster Dark Side of the Moon Apollo 8 en 2018, coincidiendo con el 50 aniversario de la misión. En esta ocasión la firma ha vuelto a su plataforma de lanzamiento, para retomar el mismo diseño y elevarlo a un grado incluso mayor de detalle y refinamiento.

El movimiento calibre 3869 crea una estética única en todo el diseño y cuenta con un relieve de la Luna recortado mediante láser en la platina ennegrecida y los puentes. Igual que el satélite natural de la Tierra, este movimiento revela dos caras diferentes. La cara de la esfera muestra la visión de la superficie lunar desde el planeta, mientras que la parte posterior del reloj representa la cara oculta que solo los astronautas llegan a ver. Esta actualización del diseño ha mejorado la definición de la Luna, gracias al grabado a láser y los contrastes en las superficies. Estos rasgos están realizados y combinan a la perfección con las ruedas decoradas en gris claro y la rueda de volante recubierta de oro en gris oscuro.

Además, el calibre 3869 de carga manual ha sido certificado como Co-Axial Master Chronometer, lo que brinda a los terrícolas el más alto nivel de precisión, prestaciones cronométricas y resistencia al magnetismo.

Este movimiento con decoraciones lunares se aprecia a través de la esfera esquelética del reloj, que está realizada de aluminio anodizado de color negro. Y el viaje no termina aquí. Para elaborar la caja de 44.25 mm de diámetro, el bisel pulido y el fondo de caja, Omega empleó piezas independientes de cerámica negra; además, rellenó la escala taquimétrica con esmalte Grand Feu (Gran fuego, en español) de color blanco brillante. El segundero central del cronógrafo está barnizado de color amarillo, un patrón cromático que continúa en la pulsera perforada que está realizada de caucho negro con interior amarillo.



Otro toque novedoso es un pequeño segundero situado a las 9 horas, cuya patente está en trámite. Esta pieza se ha elaborado con titanio de grado 5 y tiene la forma del famoso cohete Saturno V de la NASA. Esta potente estructura en 3D se ha conformado mediante torneado por láser, mientras que los colores se han conseguido con barniz blanco, recorte y ennegrecido con láser. En definitiva, un detalle pequeño, pero inspirador, que celebra el éxito del programa Apolo.

En el fondo de la caja se han grabado varias inscripciones, entre ellas y en mayúsculas *We'll see you on the other side* (Nos veremos del otro lado, en español), las últimas palabras transmitidas al centro de control por el piloto del módulo de mando Jim Lovell, justo antes de que la misión Apolo 8 desapareciera en dirección a la cara oculta de la Luna y se perdiera la transmisión por radio.

La superficie no visible de la Luna siempre ha sido una fuente de misterio y curiosidad. Portar este reloj es conectar con autenticidad con nuestra vecina selenita y vivir el vínculo de Omega con la exploración espacial. Ahora que el mundo dirige su mirada hacia las posibilidades que ofrece el futuro, la misión Apolo 8 sirve como recordatorio de lo que pueden alcanzar los seres humanos cuando aúnan fuerzas. □



# Pescar el tiempo

Las estadísticas de desechos en el océano son difíciles de interpretar. Los científicos creen que el Great Pacific Garbage Patch (GPGP, por sus siglas en inglés) es un área de residuos plásticos a la deriva entre Hawái y California, cuatro veces y media el tamaño de Alemania.

Esta cifra fue calculada por la organización de ingeniería ambiental The Ocean Cleanup, que también estima que el 46 por ciento del GPGP se compone de redes de pesca perdidas o descartadas. Esto es especialmente grave porque, si bien es posible que ya no sean útiles, estas redes “fantasma” atrapan y matan la vida marina mientras aun siguen en el mar.

Los expertos estiman que hasta un millón de toneladas de redes flotan en los océanos cada año y que una red seguirá “pescando” durante 400 a 600 años.

Es solo recientemente que la conciencia de redes fantasma ha comenzado a crecer, gracias a la visión y los esfuerzos de personas como Benjamin Wenke y Madeleine von Hohenthal, fundadores de Bracenet.

Ellos se dieron cuenta de este sombrío fenómeno mientras buceaban en la costa de Tanzania en 2015 y decidieron hacer algo al respecto. Comenzaron a crear pulseras con redes fantasma recicladas y así nació Bracenet. Hoy, la empresa tiene un catálogo de productos y accesorios que transforman este producto de desecho, potencialmente mortal, en algo hermoso con una declaración de intenciones: el cambio debe llegar.

Oris está muy orgulloso de presentar el Oris X Bracenet, una edición especial del reloj de buceo Aquis Date con una esfera espectacular, creada con redes fantasma recicladas al final de su vida útil.





Crear estas esferas caleidoscópicas implica tomar pequeños recortes verdes, azules y blancos y calentarlos lentamente hasta que se funden en la materia prima. A medida que se enfrían, se endurecen en una fina lámina de material. Más tarde, se corta a medida, cepilla y lija hasta conseguir un grosor de apenas 0.3 mm. El material no contiene aditivos, rellenos o pegamentos. Y, por lógica, no hay dos esferas iguales.



El reloj se presenta en dos versiones de acero, con caja de 43.50 mm de diámetro y una segunda de 36.50 mm. Ambos albergan movimientos automáticos, biseles giratorios unidireccionales y son herméticos hasta 300 metros. Más importante aún, son el símbolo de la campaña de Oris: *Change for the better* (Cambiar a mejor, en español). □

# ¿Viaje retrasado?

Con la referencia 5524G-001, Patek Philippe lanzó en 2015 su primer modelo de la línea Pilot, inspirado en sus relojes para aviadores creados en los años 30 del siglo pasado. Desde entonces, la familia ha crecido hasta incluir la referencia 5524R-001 de oro rosa y dos modelos de 37.5 mm de diámetro de oro rosa y oro blanco, referencias 7234R-001 y 7234G-001, respectivamente, así como una Gran Complicación de platino Alarm Travel Time, con alarma de 24 horas, referencia 5520P-001.

Patek Philippe presenta el primer modelo cronógrafo de esta línea con un diseño muy característico. La manufactura ha elegido el calibre automático CH 28-520 C FUS, que combina tres complicaciones útiles y fáciles de usar: un cronógrafo *flyback* con pulsadores a las 2 y a las 4 horas, una función Travel Time, doble huso horario con dos agujas horarias centrales, una de ellas calada, para la hora del domicilio, y una indicación de fecha por aguja a las 12 horas acoplada a la hora local.



Para mantener las líneas puras, los dos pulsadores de corrección de la hora local, dispuestos habitualmente en los laterales de la caja, a las 8 y a las 10 horas, han sido sustituidos por correctores de gran tamaño situados en los mismos lugares y que se activan con un punzón suministrado con el reloj.



Este nuevo modelo de 42 mm de diámetro, con una estética original y muy reconocible, se ofrece en dos versiones de oro blanco: la referencia 5924G-001, con esfera gris azulada *soleil* y correa de piel de becerro azul marino con relieve, y la referencia 5924G-010, con esfera lacada verde caqui y correa verde oliva con acabado vintage. Ambas correas tienen costuras en contraste de color crema y un cierre de hebilla de doble travesaño inspirado en las correas que permitían a los aviadores sujetar su kit de emergencia.



Las esferas presentan cifras aplicadas y agujas en forma de tipo espada de oro blanco realizadas por un revestimiento luminiscente para una excelente legibilidad. La aguja central del cronógrafo se complementa con un contador de 60 minutos a las 6 horas.

Con las nuevas referencias 5924G-001 y 5924G-010 de Patek Philippe podrá cronometrar si el vuelo presenta retraso y simultáneamente saber si logrará hacer la conexión en destino. Estos dos relojes se unen a las referencias 5524G-001 y 5524R-001 en la colección, mientras que las dos referencias 7234G-001 y 7234R-001 se han descontinuado a principios de 2023. □

# CALENDARIO CHINO

En 2012, Blancpain logró una primicia mundial al presentar el reloj moderno de pulsera dotado del calendario chino tradicional, que abarcaba Oriente y Occidente con su combinación del complejo calendario asiático, fecha gregoriana y fases de Luna. Este año entra en su segundo ciclo de doce años, con la revelación de nuevas ediciones limitadas de varios fabricantes de relojes donde el protagonista es un dragón.

Año tras año más marcas recuerdan la leyenda del Emperador Augusto de Jade convocando a un banquete a doce diferentes animales. El orden de llegada de cada animal se ha conmemorado en el ciclo zodiacal de doce años del calendario chino. Motivo por el cual cada año se celebra oficialmente con un animal distinto. Los doce animales que componen el horóscopo chino, según llegaron a las puertas del palacio del Gran Emperador, son: rata, buey, tigre, conejo, dragón, serpiente, caballo, cabra, mono, gallo, perro y cerdo.

El dragón, único animal mitológico de los doce que componen el horóscopo chino, es una criatura llena de fuerza y vitalidad, aunque también es temido pues se le asocia, por su fuerte temperamento, con la capacidad de exaltarse con suma facilidad. En otras palabras, representa una energía poderosa y transformadora. Por lo tanto, aquellos nacidos en el año del dragón (2024, 2012, 2000, 1988, 1976, 1964, 1952), encarnan toda su benevolencia como su mayor virtud.

Lo que comenzó como una extravagancia de Blancpain, ahora se ha convertido en toda una tradición suiza-relojera. El año nuevo chino es la época festiva más importante del gigante asiático. Según el calendario tradicional chino, el año nuevo de 4722 tuvo lugar el 10 de febrero durante la segunda Luna nueva después del solsticio de invierno, fecha en la que cientos de millones de personas celebraron tanto dentro como fuera de China. Este año del dragón terminará el 28 de enero de 2025.

O

los  
, es  
dad,  
le  
n la  
dad.  
rgía  
nto,  
gón  
(52),  
su

a de  
oda  
evo  
ante  
ario  
uvo  
nda  
de  
nes  
mo  
gón



Al igual que ocurre en Navidad, el comercio se dispara en esta época. Tomando en cuenta que China es el principal destino de las exportaciones de relojes de Suiza, no extraña que las firmas presenten especial atención a este acontecimiento. En la próxima sección, se encuentran ocho extraordinarios relojes alusivos al Año del Dragón 2024. □



# 8 relojes del Año del Dragón

**FABRICANTE** Bell & Ross

**MODELO**

BR 05 Artline Dragon

**REFERENCIA**

BR05A-DR-ST/SST

**MOVIMIENTO**

Calibre: BR-CAL.321; Cuerda: Automática; Componentes: 170; Rubíes: 25; Alternancias por hora: 28,800; Frecuencia: 4 Hz; Reserva de marcha: 54 horas

**FUNCIONES**

Número: 4; Indicaciones: Fecha, hora, minutos y segundero central

**CUADRANTE**

Esfera: Dragón grabado a láser; Manecillas: Oro blanco satinado y rellenas con laca negra semejando los bigotes del dragón; Cifras horarias: Pequeños índices; Ventanilla: Fecha a las 3 horas

**CAJA**

Metal: Acero; Forma: Cuadrada con esquinas curvas; Medida: 40 x 40 mm; Grosor: 10.33 mm; Bisel: Grabado a láser; Corona: Acanalada; Cristal: Zafiro; Fondo: Cristal de zafiro; Hermeticidad: 100 metros



**PULSO**

Tipo: Brazaletes; Material: Acero con grabado a láser; Cierre: Broche desplegable de acero

**PRODUCCIÓN**

Serie limitada y numerada a 99 ejemplares

**FABRICANTE** Chopard

**MODELO**

L.U.C. XP Urushi Year of the Dragon

**REFERENCIA**

161902-5079

**MOVIMIENTO**

Calibre: L.U.C. 96.17-L; Cuerda: Automática; Componentes: 208; Rubíes: 29; Alternancias por hora: 28,800; Frecuencia: 4 Hz; Reserva de marcha: 65 horas

**FUNCIONES**

Número: 2; Indicaciones: Hora y minutos

**CUADRANTE**

Esfera: Dragón realizado a mano en Japón mediante la técnica de laca Urushi; Manecillas: Oro rosa pulido y facetadas; Cifras horarias: No hay índices ni numerales

**CAJA**

Metal: Oro rosa; Forma: Redonda; Diámetro: 39.5 mm; Grosor: 6.80 mm; Bisel: Pulido; Corona: Acanalada; Cristal: Zafiro; Fondo: Cristal de zafiro; Hermeticidad: 30 metros

**PULSO**

Tipo: Correa; Material: Piel de cocodrilo negro mate; Cierre: Hebilla de oro rosa

**PRODUCCIÓN**

Serie limitada y numerada a 88 ejemplares



**FABRICANTE** Hublot

**MODELO**

Spirit of Big Bang Titanium Dragon

**REFERENCIA**

646.NX.6600.RX.CHF24

**MOVIMIENTO**

Calibre: HUB1710; Cuerda: Automática; Componentes: 166; Rubíes: 27; Alternancias por hora: 28,800; Frecuencia: 5 Hz; Reserva de marcha: 50 horas

**FUNCIONES**

Número: 3; Indicaciones: Hora, minutos y segundero central

**CUADRANTE**

Esfera: Dragón en multinivel basado en las obras de la artista Chen Fen Wan; Manecillas: Titanio satinado y esqueléticas; Cifras horarias: No hay índices ni numerales

**CAJA**

Metal: Titanio; Forma: Tonel; Medida: 42 mm; Bisel: Titanio satinado y pulido con seis tornillos en forma de "H"; Corona: Acanalada; Cristal: Zafiro; Fondo: Cristal de zafiro; Hermeticidad: 100 metros

**PULSO**

Tipo: Pulsera; Material: Caucho negro con decoración de escamas de dragón; Cierre: Broche desplegable de titanio

**PRODUCCIÓN**

Serie limitada y numerada a 88 ejemplares



**FABRICANTE** Harry Winston

**MODELO**

Chinese Year of the Dragon

**REFERENCIA**

MMTAHM36RR001

**MOVIMIENTO**

Calibre: HW2010; Cuerda:  
Automática; Componentes: 174;  
Rubíes: 20; Alternancias por  
hora: 21,600; Frecuencia: 3 Hz;  
Reserva de marcha: 40 horas

**FUNCIONES**

Número: 2; Indicaciones:  
Hora y minutos

**CUADRANTE**

Esfera: Dragón en laca roja sobre  
madre perla; Manecillas: Oro  
rosa pulido y facetadas; Cifras  
horarias: Brillantes a excepción  
de una perla a las 12 horas

**CAJA**

Metal: Oro rosa; Forma: Redonda;  
Diámetro: 36 mm; Grosor: 9.15 mm;  
Bisel: Engastado con brillantes;  
Corona: Acanalada; Cristal:  
Zafiro; Fondo: Cristal de zafiro;  
Hermeticidad: 30 metros



**PULSO**

Tipo: Correa; Material: Piel de  
cocodrilo rojo; Cierre: Hebilla de  
oro rosa y brillantes

**PRODUCCIÓN**

Serie limitada y numerada  
a 8 ejemplares

**FABRICANTE** IWC Schaffhausen

**MODELO**

Portugieser Chronograph Year of the Dragon

**REFERENCIA**

IW371629

**MOVIMIENTO**

Calibre: HUB1710; Cuerda: Automática; Componentes: 166; Rubíes: 27; Alternancias por hora: 28,800; Frecuencia: 5 Hz; Reserva de marcha: 50 horas

**FUNCIONES**

Número: 4; Indicaciones: Cronógrafo, hora, minutos y pequeño segundero

**CUADRANTE**

Esfera: Burdeos liso; Manecillas: Oro rosa pulido tipo aguja; Cifras horarias: Números arábigos; Contadores: Totalizador de 30 minutos a las 12 horas y pequeño segundero a las 6 horas

**CAJA**

Metal: Acero; Forma: Redonda; Diámetro: 41 mm; Grosor: 13 mm; Bisel: Pulido; Corona: Acanalada; Pulsadores: Pulidos; Cristal: Zafiro; Fondo: Cristal de zafiro; Rotor: Oro rosa con grabado en forma de dragón; Hermeticidad: 30 metros

**PULSO**

Tipo: Pulsera; Material: Caucho burdeos con motivo textil; Cierre: Hebilla de acero

**PRODUCCIÓN**

Serie limitada y numerada a 1,000 ejemplares







**FABRICANTE** Piaget

**MODELO**  
Altiplano Dragon

**REFERENCIA**  
GoA48545

**MOVIMIENTO**  
Calibre: 830P; Cuerda: Manual;  
Componentes: 131; Rubíes: 19;  
Alternancias por hora: 19,800;  
Frecuencia: 2.75 Hz; Reserva de  
marcha: 60 horas

**FUNCIONES**  
Número: 2; Indicaciones:  
Hora y minutos

**CUADRANTE**  
Esfera: Dragón de oro en relieve  
sobre esmalte paillonné; Manecillas:  
Oro blanco pulido; Cifras horarias:  
No hay índices ni numerales

**CAJA**  
Metal: Oro blanco; Forma: Redonda;  
Diámetro: 41 mm; Grosor: 8.30 mm;  
Bisel: Engastado con baguettes; Corona:  
Acanalada; Cristal: Zafiro; Fondo: Cristal  
de zafiro; Hermeticidad: 50 metros

**PULSO**  
Tipo: Correa; Material: Piel de cocodrilo  
azul mate; Cierre: Broche desplegable  
de oro blanco

**PRODUCCIÓN**  
Serie limitada y numerada a 8 ejemplares



**FABRICANTE** Ulysse Nardin

**MODELO**  
Blast Tourbillon Dragon

**REFERENCIA**  
1725-400-2A/1A

#### **MOVIMIENTO**

Calibre: UN-172; Cuerda: Automática;  
Componentes: 137; Rubíes: 25;  
Alternancias por hora: 18,800; Frecuencia:  
2.5 Hz; Reserva de marcha: 72 horas

#### **FUNCIONES**

Número: 2; Indicaciones:  
Hora y minutos

#### **CUADRANTE**

Esfera: Esquelética con dragón en  
3D entre las llanuras del tren de ruedas  
y la estructura en forma de "X";  
Manecillas: Oro rosa con luminiscente;  
Cifras horarias: Índices con luminiscente;  
Apertura: Tourbillon con una perla a  
las 6 horas

#### **CAJA**

Metal: Oro rosa; Forma: Redonda;  
Diámetro: 45 mm; Grosor: 11 mm;  
Bisel: Titanio negro; Corona: Acanalada;  
Cristal: Zafiro; Fondo: Cristal de zafiro;  
Hermeticidad: 50 metros

#### **PULSO**

Tipo: Pulsera; Material: Caucho negro;  
Cierre: Broche desplegable de oro rosa  
y titanio negro

#### **PRODUCCIÓN**

Serie limitada y numerada a  
88 ejemplares

# MALETINES CON VISIÓN

Entre el 12 y el 24 de febrero de 2024, Omega subastó en Sotheby's once maletines MoonSwatch Moonshine Gold, cada uno de los cuales contenía los once relojes Omega x Swatch "Mission to Moonshine Gold". Por vez primera, estos exclusivos modelos se ofrecieron en conjunto y, además, brindó la posibilidad de adquirir el maletín especial. La recaudación de la subasta se destinó íntegramente a Orbis International, una entidad con la que Omega colabora desde hace tiempo y que lucha contra la ceguera evitable y la pérdida de la visión.

Antes de que iniciara la subasta, los once maletines "Mission to Moonshine Gold" se exhibieron del 1 al 11 de febrero en once boutiques Omega alrededor del mundo: Zúrich, Tokio, Bangkok, Singapur, Hong Kong, Pekín, Nueva York, Londres, Milán, París y Sídney. Visitantes y entusiastas se acercaron a admirar esta increíble colección.

El trabajo de Orbis es valioso para los niños y permite a muchos de ellos ver por primera vez a sus padres, a la Luna y las estrellas. Mediante sus programas y a bordo del Hospital Ocular Volante, Orbis ha atendido a millones de pacientes y también ha impartido formación a profesionales oftalmológicos en las áreas más necesitadas. Omega presta su apoyo a Orbis desde 2011 y esta subasta confirma su compromiso continuo hacia esta causa.





La colección original MoonSwatch de Omega x Swatch generó un gran interés en marzo de 2022, cuando se presentó con gran éxito de ventas y de crítica. Realizados en el revolucionario material Bioceramic, los once coloridos modelos estaban inspirados en el espacio y los planetas, y rendían homenaje al legendario e icónico Speedmaster.

A lo largo de 2023, la colección recibió un toque radiante materializado en las versiones “Mission to Moonshine Gold”. Estos once relojes contaron con un segundero recubierto de oro Moonshine, una distintiva aleación creada por Omega que confiere al oro amarillo una forma más sutil y duradera. Cada una de las agujas en oro Moonshine presentaba detalles propios, como el motivo de fresas del Strawberry Moon en julio, las flores del Flower Moon en mayo, incluso un diseño de “piruleta” que se inspira en el reloj Speedmaster CK2998 de 1961.

Los propios maletines son verdaderamente singulares, ya que contenían un monóculo de oro con el logotipo Omega x Swatch y una moneda grabada con el código de aviación de tres letras de la ciudad en la que se exhibió; por ejemplo, JFK en el caso de Nueva York. Este mismo código iba grabado en el canto de todos los relojes que contiene el maletín de esa ciudad concreta.

La subasta organizada por Sotheby’s fue en-línea desde el portal *web* **sothebys.com** donde la puja finalizó el 24 de febrero, noche de luna llena, y recaudó la extraordinaria cifra de CHF 534,670. □



# DOS REGATAS, UN OCÉANO

El navegante Alan Roura, embajador de Hublot desde el año pasado, continúa su ascenso. El ginebrino se prepara para disputar dos travesías del Atlántico, una en pareja con su compatriota Simon Koster y otra en solitario. Un reto enorme para seguir progresando a bordo de su IMOCA Hublot. También es una oportunidad para poder brillar en la próxima Vendée Globe, una de las regatas más duras del mundo.

02  
04  
06  
08  
10  
12  
14  
16  
18  
20  
22  
24  
26  
28  
30  
32  
34  
36  
38  
40  
42  
44  
46  
48  
50  
52  
54  
56  
58

*“Siempre tengo el deseo de superarme, esa convicción de que siempre puedo hacerlo mejor, de que es posible ‘sacar lo mejor’ de un barco. Eso es lo que me impulsa en medio de esta increíble aventura con Hublot para competir en mi tercera Vendée Globe. La misión es tan complicada que hemos decidido llevarla a cabo a bordo de un barco que ha sido diseñado para otro marino. Hemos tenido que trabajar duro para entenderlo y darle la forma que queríamos. Hemos creado un dispositivo en el que todos aportan sus conocimientos y habilidades a fin de lograr el éxito de este proyecto. Al final de este largo camino está el ‘Everest de los mares’. Es un reto en el que no puedes rendirte nunca, y nos viene de perlas: ya que ese es exactamente el espíritu que cultivamos con Hublot y con todo el equipo”, comentó Alan Roura.*



A partir de ahora hay que construirlo todo. Hay que entender, mejorar, ofrecer fiabilidad y ganar confianza a bordo de este IMOCA único. Hay que aceptar que, en alta mar, la curva de aprendizaje puede ser compleja cuando las condiciones se ponen difíciles. Sin embargo, Alan es una persona que no se rinde. Y lo demostrará una vez más a lo largo de lo que promete ser una temporada ajetreada. En el transcurso de dos meses, el capitán cruzará dos veces el Atlántico. Primero, emprenderá la *Transat Jacques Vabre*, la regata transatlántica más larga, entre El Havre (Francia) y Fort-de-France (Martinica) en compañía de su copatrón, el suizo Simon Koster.



Más tarde será el turno de la *Retour à La Base*, tan solo unos días después de su llegada a Martinica. En el programa figura un recorrido de oeste a este, de Fort-de-France a Lorient (Francia), esta vez en solitario y en condiciones que pueden ser muy difíciles. Es una gran oportunidad para seguir progresando, para acumular vivencias y ganar experiencia. Cada día a bordo, cada prueba, cada satisfacción serán muy valiosos, ya que todo tiene un único objetivo: estar lo más preparado posible para la *Vendée Globe*, que sigue siendo el sueño de todos los aficionados a las regatas transoceánicas.

Se ha pasado la vida en el agua, probando la libertad de la espuma del mar, dominando la fuerza de los elementos y afrontando los retos que conllevan. Alan Roura es un hijo del océano y tan solo tiene 30 años de edad, de los cuales ha pasado 22 navegando, primero en familia alrededor del mundo y luego en competiciones. El suizo es un ejemplo de madurez, además de precocidad, ya que fue el finalista más joven de la *Vendée Globe* en 2016 y el más joven en volver a participar en la última edición de 2020. Para poder soñar a lo grande y alcanzar las cotas más altas de este deporte, Alan se ha embarcado en un nuevo desafío a bordo de una embarcación extrema, un *foiler* con el cockpit totalmente cerrado. Una aventura que será posible gracias al apoyo de Hublot. La marca, que ya estuvo relacionada con la vela en sus inicios, renueva su pasión por este deporte, marcando así su regreso a las regatas transoceánicas. □



# La pequeña torre de Belém

Por León Aguilera

Belém es una ciudad pujante, capital del estado de Pará, en Brasil, una región que ha conocido pasadas glorias y tiempos difíciles. Sin embargo, ha sabido mantenerse siempre firme y dispuesta al progreso y la edificación. En una plaza, que ocupa el lugar de lo que habría sido símbolo de una de sus pasadas glorias, se erige un relativamente modesto monumento que sus habitantes han convertido en el referente de la ciudad.

Al “Marcador del tiempo y de los acontecimientos de Belém”, como se le ha llamado a esta torre de reloj, situada en el centro de la Praça Siqueira Campos (Plaza Siqueira Campos, en español), frente a la Doca do Ver-o-Peso (Mercado de Ver-o-Peso, en español), se le tiene como a un símbolo del paso de las épocas, signadas por crisis económicas y transformaciones políticas. De hecho, surgió en uno de los momentos clave de la historia de esa capital.

Fue erigida hace poco, entre las décadas de 1920 y 1930, en donde debería haber estado el Palacio de la Bolsa de Comercio, cuya construcción se inició, pero nunca concluyó, debido a la crisis del caucho, principal producto económico de la región desde el siglo XIX hasta principios del siglo XX. El declive de esta industria fue un duro golpe para la hasta entonces rica y próspera economía de la región.

En lugar del edificio de la bolsa, que debería haber sido hito del dinamismo y prosperidad económicas de Belém, se construyó una plaza con un reloj en su centro, mudo testigo de que los embates de la economía son impredecibles. Tanto la torre, como su plaza, se convirtieron en un espacio de amplia circulación social y en escenario ideal para manifestaciones políticas, llevando a la torre al estatus de ícono de la ciudad.





© Ayambe

Según un inventario realizado por el Ministerio de Cultura de Brasil en 2010, la Praça Siqueira Campos, conocida popularmente como Praça do Relógio (Plaza del Reloj, en español), forma parte del Centro Histórico de Belém, catalogada así por la ley federal brasileña y por la ley municipal de Belém. El área de la plaza es de 2,727 metros cuadrados, entre pavimento y área verde.

El movimiento del reloj fue fabricado en Inglaterra y fue inaugurado a las 20:00 horas del 5 de octubre de 1931, durante la administración del interventor federal en Pará, Magalhães Barata. Tiene 12 metros de altura y en el momento de su inauguración y en años posteriores, estaba equipado con iluminación nocturna y una sirena, activada al mediodía y las seis de la tarde.

Al principio se pensaba que la empresa que suministró el reloj fue la Walters MacFarlane & Co., la más importante fabricante de herrería ornamental en Escocia, hasta 1965. Sin embargo, ahora se ha comprobado que en realidad se debió a la J. W. Benson Ltd., de Londres, Inglaterra, y uno de los principales fabricantes de relojes de los tiempos del Imperio Británico. En el diseño también participó el intendente de Belém, el entonces senador Antonio Faciôla.

En la segunda mitad del siglo XX y a principios del XXI la Plaza sufrió algunas remodelaciones. Una de ellas, en la década de 1990, cuando formó parte del proyecto “Revalorización Cromática” de los monumentos del Centro Histórico de Belém. Otro más, redujo el cuadrilátero original de la plaza. En cuanto al funcionamiento del reloj, se ha interrumpido varias veces por falta de mantenimiento. Aún así, para los habitantes de Belém, cuando el reloj ha dejado de funcionar, más bien parece detener el tiempo de una ciudad que reclama que sus espacios patrimoniales sean preservados para futuras generaciones. □



© Celso Roberto de Abreu Silva



© Vinicius Alexandre

# EL PARAÍSO DEL PELOPONESO

Por León Aguilera

EN UN SOLO PUNTO CONFLUYEN  
LA BELLEZA DEL MEDITERRÁNEO,  
EL MARAVILLOSO MUNDO  
ANTIGUO Y LA TRADICIONAL  
HOSPITALIDAD GRIEGA, MATIZADOS  
CON UNA MODERNIDAD QUE  
ENCUBRE MÁS DE 4,500 AÑOS DE  
HISTORIA: ESTÁ EN MESENIA,  
AL SUROESTE DEL PELOPONESO.

Messini, por ejemplo, es un sitio arqueológico con un gran teatro, un ágora (mercado, en español), un estadio griego antiguo y un santuario de Asclepio. Es una de las ciudades antiguas mejor conservadas, está casi intacta. Es un portal a tiempos pasados y un espectáculo maravilloso.

Cerca de allí están la playa de Voidokilia como una media luna de arena con aguas color turquesa y el monte Taigeto, cuyo pico se alza a 2,407 metros de altura, rodeado por bosques de pinos laricios y abetos griegos, perfectos para el senderismo.

Ya en plan de absoluto hedonismo, no hay que perderse la opulencia con la que Costa Navarino recibe a sus más selectos visitantes: cuatro propiedades, cada una con características únicas y lujosas por derecho propio.

El W Costa Navarino busca a un viajero joven con 246 villas, suites y habitaciones, algunas con piscinas infinitas privadas. Está idealmente ubicado en la playa, con un centro de deportes acuáticos adjunto.



© Herbert Ortner

Junto al W está la Navarino Ágora, un mercado vibrante y multicultural donde la tradición se encuentra con la modernidad, con tiendas minoristas, restaurantes y gastronomía callejera de primer nivel, un cine al aire libre y entretenimiento de realidad virtual, orientados a mayores de 12 años, por lo que es excelente para relajarse, lejos de familias jóvenes.

Ahora, The Westin Navarino at Navarino Dunes es ideal para familias de todas las edades, con parque acuático, cancha de baloncesto, boliche y karaoke. Sus 445 habitaciones y suites combinan vistas al mar y a sus piscinas infinitas privadas, para cada suite de la planta baja. La piscina principal tiene bar a la orden. Y si se quiere un lugar tranquilo, cuenta con biblioteca y un salón para el escapismo.

The Romanos, reconocido como uno de los complejos más lujosos de Grecia, es popular entre parejas y recién casados. Cuenta con 321 habitaciones, suites y villas ubicadas entre olivares, con vistas al mar Jónico, techos enormes que miran hacia abajo sobre pisos de mármol y 128 piscinas infinitas privadas.

Y, finalmente, el primer Mandarin Oriental de Grecia, Costa Navarino, abrió sus puertas en 2023 enclavado en el paisaje. Ofrece 48 villas protegidas por techos vegetales, construidas con materiales locales. Sus 51 suites dan vistas al mar Jónico con total privacidad.

Costa Navarino tiene cuatro campos de golf de varios niveles de dificultad que han ganado 36 premios, incluido el puesto número uno de la Golf World Magazine en 2022. Como resultado, la región atrae torneos de golf internacionales, como el Messinia Pro-Am y el Olazábal & Friends Charity Pro-Am. Mientras, la Academia de Golf Costa Navarino ofrece clases para todas las edades.

Mesenia está a tres horas y media en auto desde el aeropuerto internacional de Atenas y el aeropuerto de Kalamata está a sólo 45 kilómetros de allí. Además, Costa Navarino ofrece su propio helipuerto, para facilitar los viajes desde Atenas y Kalamata.

Este destino ofrece la oportunidad de invertir en bienes raíces. Las opciones van desde apartamentos de dos dormitorios hasta villas con opciones de personalización. El propietario puede utilizarlos desde cuatro a ocho semanas al año. Fuera de este período, recibe un ingreso anual al colocarlos en el inventario del hotel, a través de un programa de alquiler obligatorio de 18 años, totalmente administrado.

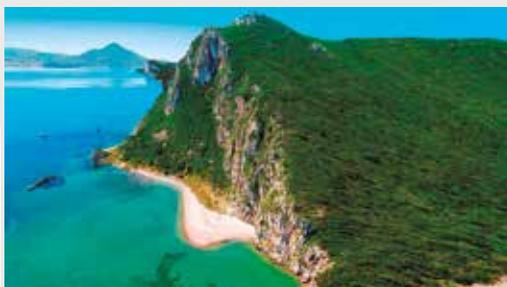
Con su rica historia, atractivo estético y experiencias de lujo, Mesenia es una joya oculta de Grecia. Un destino que se merece una visita inmediata. 



© The Westin Resort Costa Navarino



© Romanos Costa Navarino



© Romanos Costa Navarino



© Mandarin Oriental Costa Navarino

# El cuerpo y el tiempo

Texto por Beatriz Bonduel

Fotografías de la acción por Marcos F.G. Semeyes

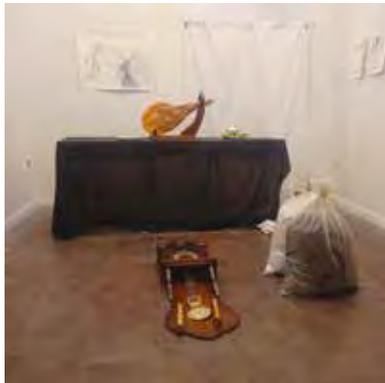


Esta columna la escribo con especial ilusión hablando de una disciplina artística que conozco de cerca, la *performance*, o sin anglicismo, la acción artística. La cercanía o si se quiere, la fina línea que separa a la *performance* del arte dramático es, eso, una fina línea que hoy en día puede afinarse o definirse a elección del artista. Y es que el artista elegido tiene sus raíces en un mundo que si bien no es ajeno al arte sí que es original e inesperado, porque Pablo García Bartolomé (o [@pablo\\_charcos](#)) es un artista con formación en psicología. Con formación en psicología y como arte-terapeuta, Pablo ha abordado el tiempo en su multidisciplinar obra desde diversos ángulos: la poesía visual fotográfica, el collage y, por supuesto, desde la *performance*.

Para la *performance* el tiempo es en sí un elemento, puesto que cuando el artista realiza la acción delante del público, la propia duración de la pieza es en sí un material más con el que debe trabajar. El tiempo aparece en modo de duración, de expectación del público, o incluso en modo de aburrimiento, y creanlo o no, ese propio aburrimiento puede ser en sí conceptualmente necesario como elemento de ejecución.

El pasado 22 de diciembre, poco antes de la vorágine de las fiestas navideñas, Pablo presentó la pieza titulada: *Tradicional performance de Navidad* en el espacio artístico Dos Ajolotes, de su ciudad natal: Oviedo. Esta obra constituyó, según el propio artista: “una mirada crítica al tiempo como una costumbre, como tradición. Por momentos rozaba el absurdo y lo surrealista, haciendo un guiño a las primeras *performance* de los dadaístas”.

La acción discurría así: al compás de las (más de doce) campanadas de un gran reloj de pie, mientras artista y público comían pipas sin parar durante varios minutos, comenzó un ritual. Se cortaba una tira de jamón, y las personas presentes recitaban por turnos un verso, una greguería, un aforismo, un oráculo, un meme o una frase de autoayuda... y luego colocaban el trozo de jamón sobre el reloj como si de números o manecillas se tratara. Al haber cubierto todas las manecillas del reloj; es decir, al haber marcado con jamón (o carne) sus doce números, Pablo yacía sin ropa abrazado al reloj en el suelo, el público iba pidiendo un deseo y tirando tierra sobre él y sobre el reloj hasta quedar el artista enterrado junto al tiempo, y junto a su obra.



Pablo recopiló varios símbolos tradicionales navideños españoles para conformar la pieza y sus fases: las campanadas de Nochevieja y la tradición de comer una uva por cada campanada mientras se piden deseos para el año nuevo, la tradición festiva de cortar solemnemente el jamón para luego comerlo, y agregó la capa de comer pipas porque eso también es una potente y arraigada tradición, que no solamente navideña. Pero es que ¿el tiempo puede ser una costumbre? O más bien, una costumbre no puede ser si no es gracias al tiempo, sin duda no lo es sin la repetición, y no hay repetición sin tiempo. Y no hay historia sin tiempo. Ni vida.

Pero sí que hay vida en el ritual, en el *performance* colectivo que crea un nuevo ritual, uno adaptado a la antesala de un 2024 que a lo mejor hace veinte años imaginábamos muchísimo más moderno, pero que sigue siendo un 2024 de pipas y uvas y comidas y cenas y un poco de lo mismo aunque todos más viejos, y de frases manidas, pero no por ello menos sinceras o cariñosas. Y porque hay una enorme nostalgia en la tradición, y un comparar unas fiestas con otras fiestas, recordar el año pasado, hace diez años, hace veinte o hace cincuenta, y lo cíclico de la tradición nos marca principios, finales, y nos recuerda deseos y propósitos cumplidos e incumplidos.

Pablo terminaba su acción entre tierra, enterrado con el tiempo, o enterrado por el tiempo, como de algún modo terminamos todos nuestro periplo terrenal, volviendo a ser parte de la esencia, germinales.



El tiempo, su transcurso, cómo el cuerpo deja huellas sobre él, o cómo el tiempo deja huellas en el cuerpo, y cómo el arte puede inmovilizar al tiempo mientras el cuerpo móvil del performer no hace sino vivificar al tiempo, hacer el uso más plástico y danzarín del tiempo posible, han sido temas que Pablo ha abordado en varias acciones artísticas y obras plásticas. El acervo es tan extenso y las metáforas tan acertadas, que dejamos margen para una segunda parte de este artículo, y usando la más tradicional frase entre las frases de final terminamos con un “Continuará...” □

# THE AVENER



Desde que anunciaron su asociación en junio de 2022, Frédérique Constant y el músico y productor francés The Avener han estado trabajando en sus próximos éxitos. Ahora se revelan dos relojes de series limitadas en caja de acero, diseñadas por el artista y producidas en 432 ejemplares cada una. Un número que no debe nada al azar: 432 Hz se considera la frecuencia perfecta, la que calma, la de la armonía absoluta.

La primera creación ofrece una esfera negra, en la que destacan las oscilaciones de frecuencia que los artistas siguen en el estudio de su consola, en un azul intenso que evoca los decorados que The Avener ofrece en plena noche. La segunda es completamente negra, y en ella las mismas oscilaciones se distinguen por un sutil juego de relieves y acabados, siguiendo un patrón circular. Cada reloj lleva la expresión a *tempo*; es decir, reanudación del ritmo, muy apreciada por el artista.

Frédérique Constant y The Avener estaban hechos para encontrarse. Por un lado y desde su regreso a la primera plana en 2020, la colección Highlife ha seducido a una juventud pop y urbana, alineada con el ritmo de la relojería suiza de precisión, perfectamente acabada y a un precio justo. Una pieza moderna, con un brazalete intercambiable integrado y un diseño delgado y sutil plasmado en una caja de acero de 39 mm de diámetro.



Por el otro lado está The Avener, quien con más de un millón de álbumes vendidos desde su primera obra se estableció en un tiempo récord en la escena electro. Ecléctico, inspirándose en las profundidades del *blues* y en el sonido del house moderno, el artista de 36 años de edad ya lleva más de 20 en el negocio. Un músico y productor emblemático, el de la generación Highlife de Frédérique Constant. □



# TÉRMINOS QUE INICIAN CON “R”

Cada edición nos revela que más lectores se inician en el apasionante mundo de la relojería fina. A su petición hemos creado esta sección, la cual detalla en esta oportunidad términos que inician con la letra “R”. Las definiciones son del Diccionario ilustrado para relojeros profesionales, volúmenes I y II.

*Aclaratoria: Nos hemos salteado los términos relojeros que inician con “Q” debido a que son muy pocos los conceptos para completar esta sección.*



**RAQUETA:** Órgano que sirve para modificar la marcha diaria del reloj alargando o acortando la longitud activa del espiral. Es una pieza de acero provista de dos brazos, uno corto lleva los pasadores entre los cuales pasa el espiral, el otro, más largo, es un índice, también llamado cola de raqueta o flecha, cuya punta puede desplazarse sobre una escala con las indicaciones A-R (adelanto-retraso).

**RATRAPANTE:** En los cronógrafos de segundero desdoblado o de doble segundero, segunda aguja trotadora, que puede moverse superpuesta a la primera, pararse sin que se pare la primera, volver a superponerse a la primera en la marcha y, finalmente, pararse y volver a cero al mismo tiempo que la primera.



**RECUPERACIÓN:** Acción y resultado de recuperar. Las operaciones de limpieza, bruñido, amolado, torneado, etc., dejan residuos que pueden contener diamante, fragmentos de metales preciosos, bencina, aceites, etc. Estos productos gastados quedan sometidos a la recuperación, para poderlos aprovechar de nuevo.

**REGATA:** Pequeña parte torneada en un árbol u otra pieza, generalmente cilíndrica. Se tornea una regata para sujetar un volante en su eje o una rueda en su piñón.

**REGULACIÓN:** Conjunto de lo que se hace para poner una máquina en estado de funcionar bien. En relojería, la afinación de los relojes portátiles comprende las operaciones siguientes: colocación del espiral en la virola, centrado y puesta a plano, equilibrado del volante, determinación del punto de afinación, eventualmente formación de una curva terminal, sujeción del espiral al pitón y observación del reloj en varias posiciones y temperaturas, y retoques correspondientes.



**RELOJ:** Aparato, instrumento, máquina que sirve para medir el tiempo. Los primeros relojes fueron las clepsidras, los gnómones, los relojes de sol y de arena. El reloj mecánico apareció a principio del siglo XIV. Hoy en día un reloj fijo o una péndola es un mecanismo no portátil, destinado a funcionar en una sola posición.

**REMACCHAR:** Ensamblar fuertemente dos piezas por presión, remate de la materia de una pieza en otra, aplastamiento de una tercera pieza, llamada remache, introducida en las dos otras.

**REMONTUAR:** Mecanismo que sirve para armar el muelle o subir el peso de instrumentos horarios.

**RENDIMIENTO:** En una máquina, relación entre la energía útil que suministra y la que se ha suministrado.



**REPARAR:** Componer, recomponer. Reparar un reloj, Los relojeros de habla francesa usan el verbo rhabiller.



**REPETICIÓN:** Reloj pequeño que indica las horas por una sonería cuando se acciona un botón de presión o un cerrojito. Hay varias clases de repeticiones: de cuartos, de cinco minutos, de minutos y de carrillón.

**REPUESTO:** Recambio. Fornitura o piezas de repuesto: preparadas, almacenadas para poder sustituir las piezas defectuosas. En relojería se distinguen dos clases de fornitura: las llamadas de origen que provienen de la fábrica que hace los relojes a que están destinadas, mientras que las fornitures industriales provienen de las otras fábricas especializadas. Se dice también piezas de recambio.



**RESERVA DE MARCHA:** Tiempo de marcha de un reloj, una vez agotada la duración normal de marcha (24 horas para relojes pequeños, una semana para relojes grandes), entre dos operaciones sucesivas de dar cuerda.

**RESORTE:** Órgano elástico que reacciona después de haber sido doblado o comprimido. Los tipos principales de muelles utilizados en relojería son espiral y real.

**RETRASO:** Disminución de un movimiento. Mi reloj acusa un retraso de dos minutos. El juego del espiral entre los pasados de raqueta ocasiona generalmente un gran atraso en las pequeñas amplitudes del volante.

**RETRÓGRADO:** Que va hacia atrás. Una puesta en hora demasiado dura (ajuste de fricción demasiado fuerte del cañón de minutos) puede ocasionar un movimiento retrógrado de la rueda de escape.



**REVOLUCIÓN:** Movimiento completo de un cuerpo en rotación. La rueda de centro efectúa una revolución en una hora.



**RUBÍ:** Piedra natural muy dura, óxido de aluminio cristalizado de color rojo (carindón). El rubí es la piedra que mejor conviene para los cojinetes de los distintos móviles del reloj y los órganos del escape. El rubí horadado fue utilizado por primera vez por N. Fatio de Duilier hacia 1700.

---

ENPUNTO ES UNA REVISTA ESPECIALIZADA EN LA ALTA RELOJERÍA. SU PUBLICACIÓN ES CUATRIMESTRAL, LA PRÓXIMA EDICIÓN DE VERANO 2024 SALDRÁ EN JULIO. EL EJEMPLAR IMPRESO ESTÁ DISPONIBLE EN LOS ESTABLECIMIENTOS DE NUESTROS SELECTOS ANUNCIANTES; MIENTRAS QUE LA VERSIÓN DIGITAL PUEDE DESCARGARSE GRATUITAMENTE DESDE EL PORTAL EN-LÍNEA [WWW.ENPUNTO.COM](http://WWW.ENPUNTO.COM) PARA SUSCRIBIRSE O SI DESEA MÁS INFORMACIÓN, ENVÍENOS UN EMAIL A [INFO@ENPUNTO.COM](mailto:INFO@ENPUNTO.COM)



  
**ENHORA**  
*exclusivamente tiempo*



**PATEK PHILIPPE**

*Cartier*



**FREDERIQUE CONSTANT**



**HUBLLOT**

  
**OMEGA**

**ORIS**



TANK  
*Cartier*

**ENHORA**

10 Avenida II-95 14 Edificio AEME, Boutique 2,35 | +502 2507 0000 | [enhora.com.gt](http://enhora.com.gt)